

FRAGMENTS DES VIES DE PAKHÔME ET DE THÉODORE

559

XII

(-recto-) το..... παν..... τρεκ..... πέκω παν επαρχογ επετησαμψ
ιδηται. απικα χαρ δε προογ ευρ ρηβε ετθητη ετρε προεις καλαρ επαρχογ
ικεκοτι ποτοειψ αφροογ ετεπηαζις αφαλοτη επε(ηε)ωτ ρωρεινσιος πεκαρ
παρ δε απρτ χισε πακ αι πεσιηγ ετρετηειρε πρει τωβρ ετθητ τειογ
τε α πτωψ ψωπε ετραβωκ ερατη εππροεις πθε ποτοι πιε. απα ρωρεινσιος
δε περιανη εβολ εεριμε ερε περιμειοορε ψωτο εργαι εχη περιοοσε αι-
νεως αφκτογ πτι πεπειωτ θεοδωρος πεκαρ. τειρ. απκ.
σλοσ. τε ειπ. ρ...οτ. τεπηταψ. ρη οτα.
τα φε ετ. τειογ τε ε. τε τρ α. τη. (-verso-).
οο. ποτ. τιε. δε αιρ. ωθ αχη. πα. ιειος.
αη πε. εε. ηη. ρτε. σιε. ετ. εβολ. ε.
ε. ε. κε. π. ρω. κα. αφ. περηηα ρη
(οτ)ποτ περαρητ. τε παρ απεζ. παψηηε. προτε. κετ.

XII

..... afin que tu nous laisses encore¹ celui qui fait notre vie. Après une foule de jours (passés) dans le deuil à son sujet, afin d'obtenir que le Seigneur le laissât encore quelque temps², il envoya vers la synaxe, il appela notre père Horsiisi, il lui dit : « Ne te fatigue pas, ainsi que les frères, à faire des prières à mon sujet; maintenant certes l'ordre est venu afin que je comparaisse devant le Seigneur comme tout le monde. » Mais apa Horsiisi continuait³ de pleurer, ses larmes coulaient sur ses joues. Ensuite notre père Théodore se tourna, il dit.....

..... (il rendit) son esprit dans une grande tranquillité.....
le septième jour (du mois) de Paschons..... Mais tous les

¹. Mot à mot : Laisse-le en arrière. — ². Mot à mot : Pour faire que le Seigneur le laissât en arrière quelque temps. — ³. Mot à mot : Était constant.